

REFLET(S) DE LA GRANDE GUERRE

Dans la perspective de 2014 qui verra le centenaire de la Première Guerre mondiale, le Musée royal de l'Armée propose un cycle d'expositions temporaires *Reflet(s) de la Grande Guerre*. Ces expositions invitent le visiteur à découvrir ou redécouvrir le premier conflit mondial au travers de thèmes ciblés. La confrontation de pièces de collection et d'œuvres d'artistes contemporains, qui dévoilent leur interprétation de l'histoire, suscite émotions et questionnements. Sans lui imposer de réponses, le visiteur pourra nourrir sa réflexion et, par ce biais, mieux appréhender l'histoire des conflits.

BESPIEGELING(EN) OVER DE GROTE OORLOG

Met het oog op 2014 – de honderdste verjaardag van het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog – heeft het Koninklijk Legermuseum een tentoonstellingencyclus opgezet: *Bespiegeling(en) over de Grote Oorlog*. Deze tentoonstellingen bieden de bezoeker de gelegenheid om aan de hand van specifieke thema's het eerste wereldconflct te (her)ontdekken. De confrontatie tussen enerzijds collectiestukken en anderzijds werken van hedendaagse kunstenaars die hun visie op de geschiedenis geven, wekt emoties en vragen op. Antwoorden worden nooit opgedrongen, maar de bezoeker krijgt wel stof tot nadenken en zal zo de geschiedenis van de conflicten beter kunnen bevatten.

REFLEXION(S) OF / ON THE GREAT WAR

With the year 2014 in mind – the centennial of the outbreak of the First World War – the Royal Military Museum launched the exhibition cycle *Reflexion(s) on/of the Great War*. The exhibitions give the visitor the opportunity to (re)discover the first world conflict through specific themes. The confrontation of collection pieces with contemporary creations conveying the artist's view on history generates emotions and questions. Answers are never imposed, but the visitor will be able to feed his reflexions and, in that way, will be able to grasp the history of conflicts.

INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIE PRACTICAL INFORMATION

FR Exposition ouverte tous les jours
(sauf le lundi)
de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h45
Entrée gratuite

NL De tentoonstelling is alle dagen toegankelijk
(behalve op maandag)
van 9u00 tot 12u00 en van 13u00 tot 16u45
Gratis toegang

EN The exhibition is open every day
(except on Mondays)
from 9:00 am till 12 noon and from 1:00 pm till 4:45 pm.
Admission free

ACTIVITÉS - ACTIVITEITEN - ACTIVITIES

FR Visite guidée de l'exposition et circuit de découverte
en bus des monuments commémoratifs bruxellois
Réservation : +32 (0)499 21 39 85
eguides.expo@gmail.com

NL Geleid bezoek van de tentoonstelling en
ontdekkingsparcours per bus langsheen
de Brusselse herdenkingsmonumenten
Reservatie : +32 (0)499 21 39 85
eguides.expo@gmail.com

EN Guided tour of the exhibition and discovery trail
by bus along the Brussels war memorials
Reservation : +32 (0)499 21 39 85
eguides.expo@gmail.com

Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire
Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
Royal Museum of the Armed Forces and of Military History

Parc du Cinquantenaire 3 Jubelpark
1000 Bruxelles - Brussel - Brussels

+ 32 (0)2 737 78 11
infocom@klm-mra.be

www.klm-mra.be



Musée royal de l'Armée et d'Histoire militaire
Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
Royal Museum of the Armed Forces and of Military History

REFLET(S) DE LA GRANDE GUERRE
BESPIEGELING(EN) OVER DE GROTE OORLOG
REFLECTION(S) OF / ON THE GREAT WAR

1914
1918



10.11 | 2012
> 19.05 | 2013

MONUMENTUM PATRICE ALEXANDRE

Souvenirs de pierre, créations de terre
Versteende herinneringen, broze beelden
Petrified memories, fragile creations

Imprimé par / Gedrukt door / Printed by : Conseil Général de la Marne, France



L'EXPOSITION MONUMENTUM

L'exposition retrace le mouvement commémoratif de l'entre-deux-guerres au travers de maquettes, photographies et documents d'archives et présente, parallèlement, les interprétations de monuments de la Grande Guerre sculptées par Patrice Alexandre. La confrontation des monuments originels et des œuvres contemporaines les « revisitant » incite le public à se réapproprier ce patrimoine devenu simple élément de décor de son quotidien, mais aussi à se poser la question de la relation du sculpteur au monument, de l'artiste à l'histoire.

▼ *Monument aux morts, Châlons-en-Champagne (France), 1926 et l'œuvre de Patrice Alexandre*

Oorlogsmonument, Châlons-en-Champagne (Frankrijk), 1926 en het kunstwerk door Patrice Alexandre

War Memorial, Châlons-en-Champagne (France), 1926 and the artwork by Patrice Alexandre



▼ *Monument à la gloire de l'infanterie belge, Place Poelaert (Bruxelles), 1935, par Patrice Alexandre*

Monument ter verheerlijking der Belgische infanterie, Poelaertplein (Brussel), 1935, door Patrice Alexandre

Monument honouring the Belgian infantry, Poelaert Square (Brussels), 1935, by Patrice Alexandre



> *Monument aux morts, Orp-le-Grand (Brabant wallon), 1920, par Patrice Alexandre*

Oorlogsmonument, Orp-le-Grand (Waals-Brabant), 1920, door Patrice Alexandre

War Memorial, Orp-le-Grand (Walloon Brabant), 1920, by Patrice Alexandre

DE TENTOONSTELLING MONUMENTUM

De tentoonstelling overloopt de herdenkingsgolf van het interbellum en stelt niet enkel maquettes, foto's of archiefdocumenten voor, maar ook de interpretatie van oorlogsmonumenten door beeldhouwer Patrice Alexandre. De confrontatie van de oorspronkelijke monumenten met hun hedendaagse vertalingen moet het publiek aansporen om zich het erfgoed - dat vandaag een louter achtergrondelement in het dagelijkse leven is geworden - opnieuw eigen te maken. De toeschouwer moet zich ook vragen gaan stellen over de relatie tussen de beeldhouwer en het monument, tussen de kunstenaar en de geschiedenis.

THE EXHIBITION MONUMENTUM

Through scale-models, pictures and archives the exhibition retraces the commemorative movement of the interwar period and simultaneously presents interpretations of Great War monuments sculpted by Patrice Alexandre. The confrontation of original monuments with contemporary interpretations not only incites the public to re-appropriate a heritage that over the years has become a mere background ornament in the everyday routine, but also provokes questions about the relationship between sculptor and monument, between artist and history.

▼ *Mémorial canadien, Saint-Julien (Flandre occidentale), 1923 et l'œuvre de Patrice Alexandre*

Canadees monument, Sint-Juliaan (West-Vlaanderen), 1923 en het kunstwerk door Patrice Alexandre

Canadian Memorial, Saint-Julien (West Flanders), 1923 and the artwork by Patrice Alexandre

